



# 佛光世紀

## Buddha's Light Newsletter

人間 人間 佛佛 佛教 教未 來未 來

發行單位：

國際佛光會荷蘭協會

Uitgever:

Stichting Buddha's Light Int. Holland

會址：Zeedijk 106-118  
1012 BB Amsterdam - Holland  
Tel. 020-4202357 Fax. 020-4204100  
E mail: info@lbps.nl  
http://www.lbps.nl

### Hsing Yun's Treasure house of knowledge



Hier volgt een selectie van verschillende versen uit Eerwaarde Meerster Hsing Yun's boekje "Treasure house of knowledge".

De vertaling is gemaakt door Karin Loomans

Verlangen is armoede, tevredenheid is het Zuiver Land  
Het lot wordt beslist door oorzaken en omstandigheden  
Rijkdom en rang zijn als drijvende wolken

Oorzaken en omstandigheden gaan vooraf aan het succes  
De Boeddha-natuur is als een klare spiegel die slechts helder reflecteert, wanneer er geen stof op ligt  
De geest is als een veld dat gewassen voortbrengt wanneer het wordt bemest  
Gulheid is als zaaisel dat een goede oogst oplevert

Waarheid is een schuilplaats voor de sneeuwstormen van onwetendheid  
Mededogen dooft de vlammen van de haat  
Naasteliefde wendt de stortvloed van hebzucht af  
Bescheidenheid plet de bergen van hooghartigheid

Met wilskracht zijn honderd mijlen niet ver  
Zonder wilskracht is zelfs je buurman ver weg

#### DE POORT

De voorangang van een boeddhistisch klooster heet in het Chinees letterlijk "poort tot de berg", wat verwijst naar de bergen waar kloosters traditioneel gebouwd werden. De bouw van He Hua hoofdpoot is in de traditionele stijl van Chinese tempels: een grote centrale opening geflankeerd door twee kleinere. Nonnen en monniken gaan traditioneel door de hoofdpoot, leken door de zijpoorten. De driedelige spiegel (poort) symboliseert:

1. De drie deugden die leiden tot verlichting: wijsheid, mededogen en vaardige middelen (skillful means);
2. De drie voorwaarden die je helpen bij het realiseren van de waarheid en vrij te worden van lijden: geloof, geloften en beoefening;
3. De drie essentiële kenmerken van het boeddhisme: discipline (geloften), meditatie en wijsheid;

4. De drie poorten die leiden tot bevrijding: "leegte", "vormloosheid" en "niet handelend optreden". (Chin: "wu wei")

De treden van de trap symboliseren het idee dat het stap voor stap



beoefenen van het boeddhisme uiteindelijk leidt tot de hoogste verlichting.

Dit trappen symbool is belangrijk want het leert ons

dat we alles kunnen bereiken als we het stap voor stap doen. Door juist stap voor stap bezig te zijn, worden we bewuster in het doel wat we willen bereiken. We zijn trots op het feit dat we deze trappen hebben kunnen bouwen, ook al heeft het vrij veel oppervlakte ruimte gekost van de tempel. Maar juist dankzij de trappen heeft onze tempel een authentieke uitstraling en is daarmee de eerste Chinese tempel in Europa met deze authentieke stijl. Ook de daken zijn authentiek maar helaas bleken ze niet geschikt te zijn voor de tempel in Nederland. Ze vallen een beetje uit elkaar en om die reden zijn de gele veiligheidsnetten gebruikt.

Direct over de laatste treden (pas op voor de laatste drempel) komen we terecht in de Guan Yin Zaal. Dit is de hoofdzaal van de tempel en open voor bezoekers.

#### DE GUAN YIN ZAAL



In de hoofdzaal, de Guan Yin Shrine, staat het beeld van Avalokitesvara, in het Chinees Guan Yin Bodhisattva genaamd, centraal. Haar naam betekent "de wijze vol van mededogen die ziet". Zij ziet met haar duizend ogen, in iedere hand één, al het lijden in de wereld en biedt de lijdende mens hulp. Haar duizend handen symboliseren haar vermogens om alle levende wezens te redden. Daarnaast is ze Amitabha Boeddha

behelpzaam bij het begeleiden van mensen naar zijn Westelijke Zuivere Land. Dit is de reden dat vaak een kleine afbeelding van Amitabha in haar kroon voorkomt. Guan Yin Bodhisattva wordt op vele verschillende manieren weergegeven. De verschillende houdingen van de handen, ofwel moedra's, worden in beelden gebruikt als weergave van bepaalde boeddhistische begrippen, leerstellingen of gebeurtenissen in het leven van de Boeddha.

Iedere houding heeft een bepaalde betekenis die vaak diepgaander is dan met woorden beschreven kan worden. Evenzo dragen de lichaamshoudingen van de beelden - liggend, zittend of staand - een symbolische betekenis.

Guan Yin Bodhisattva houdt veel verschillende attributen in haar handen die alle een symbolische betekenis hebben. Een, niet volledige, opsomming volgt hieronder.

\* De wilgentak geeft het vermogen aan om demonen en natuurrampen af te wenden. Guan Yin Bodhisattva dompelt de wilgentak in water en besprenkelt daarmee levende wezens.

\* De boog en de pijl duiden op het vermogen zich met anderen te verbinden en effectief baat te vinden bij vele leraren en vrienden.

\* De bijl symboliseert het vermogen om persoonlijke problemen te overwinnen.  
\* De lotusbloem staat voor zuiverheid, verlichting, barmhartigheid en mededogen.

## Rondleiding door de He Hua Tempel



Al sinds 2001 geef ik rondleidingen door de Chinese Boeddhistische Tempel He Hua. Ik heb dit altijd met veel plezier gedaan, omdat ik het belangrijk vindt dat mensen in aanraking kunnen komen met zo iets unieks. Dit maal krijgen alle lezers ook een rondleiding door de tempel aan de hand van de foto's en beschrijvingen. De rondleiding is niet alleen interessant om iets te zien wat zelden te zien is in Nederland, het is ook een kennismaking met het boeddhisme zelf en dient ter introductie van het boeddhisme. Via de symbolen die te zien zijn worden zo stap voor stap thema's uitgelegd van het boeddhisme. Indien u na deze papieren rondleiding als nog meer wilt weten en alles van dichterbij wilt zien, bent u altijd welkom. Groepen vanaf 10 personen kunnen reserveren voor een rondleiding, en kleine groepen vanaf 2 personen kunnen zaterdag a la carte een rondleiding vragen. Informatie omtrent de rondleidingen zijn te vinden op we website, onder het kopje contact. - Kah-kin Yau

Delen van deze rondleiding zijn overgenomen van de website: <http://www.ibps.nl/>